

cour du dieu du *T'ai chan*, il en est deux dont l'un préside à l'augmentation du bonheur, et l'autre à la diminution du bonheur (cf. p. 41, lignes 2—5). C'est sans doute au premier d'entre eux qu'est dédié ce temple. Auprès de ce petit bâtiment est un acacia dont on attribue l'origine à l'époque des *T'ang* 唐槐. — Nous arrivons maintenant à l'arc de triomphe appelé

66. 二天門 *Eul t'ien men* „la seconde Porte céleste.” C'est ici le milieu du parcours entre *yi tien men* (n° 94) où commence l'ascension, et *nan t'ien men* (n° 8) où elle prend fin. — Auprès de cet arc de triomphe, se trouve le petit temple

67. 二虎廟 *Eul hou miao* „Temple des deux tigres”, derrière lequel une roche affecte la forme d'un tigre couché. — De l'autre côté de *eul t'ien men*, notre carte marque le

68. 靈官廟 *Ling kouan miao* „Temple du fonctionnaire divin”. — Je n'ai trouvé ce temple cité dans aucun ouvrage et, pour ma part, je n'ai su voir, de ce côté de *eul t'ien men*, qu'un restaurant d'où on jouit d'une vue admirable. La descente reprend et nous passons successivement devant deux petits temples dont le premier est dédié aux

69. 三大士 *San ta che* „Trois grands hommes,” à savoir les trois Bodhisattvas Mañjuçrî, Avalokiteçvara et Samantabhadra dont les cultes sont localisés respectivement au *Wou t'ai chan* (prov. de *Chan-si*), dans l'île *P'ou-t'o* (prov. de *Tchö-kiang*) et sur le mont *Ngo-mei* (prov. de *Sseutsh'ouan*); le temple qui suit celui-ci est le

70. 金星亭 *Kin sing t'ing* „Pavillon de la planète du métal (Vénus);” ce nom était remplacé, au moment de mon passage, par celui de 藥王殿 „Salle du roi de la méde-